

# VTHD24B – ELECTRIC DRILL & ENGRAVING SET



## 1. Safety Symbols



Indicates possible physical injury, mortal danger or risk of damage to the machine if the instructions are ignored.



Indicates the presence of a dangerous voltage.

Read this manual carefully before bringing the device into service. Respect the maintenance instructions and store this manual for future reference.

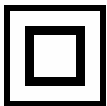
## 2. Safety Instructions

When using electric machines, always respect local safety instructions with regard to fire risks, the risk of electroshocks and physical injury !

- Keep the cord away from the moving parts of the machine
- Switch the machine off immediately if it jams and remove the plug from the mains
- Compare the max. number of revolutions for the accessories with the number of revolutions of the device.
- When you store the device, the engine must be switched off and all moving parts must have reached a standstill.
- Do not use collets with a piece of string or such attached to it.
- Never engage the collet lock button while the device is in use.
- Make sure the shaft diameter of the accessory matches that of the collet nut.
- Secure the work piece with a clamping device.
- Keep your hands away from the work piece when you are using the drill.

## 3. Electric Safety

- Always check whether the mains voltage is suitable for your device (consult the label on the housing).



The machine has double insulation in accordance with EN 50144, an earth wire is therefore not necessary.

- Throw away old cords or plugs immediately. It is dangerous to connect the plug of a loose cord with the mains.
- Only use an approved extension cord suitable for the capacity of the device. The cores must have a diameter of at least 1.5mm<sup>2</sup>. Unwind the cord completely if it is on a reel.

## 4. Technical Specifications

Voltage	230V
Frequency	50Hz
Power Consumption	130W
Number of Revolutions, unloaded min <sup>-1</sup>	8000 – 30000
Collet Nut Capacity	Ø3.2mm
Weight	0.64kg

## 5. Contents

- 1 mini-drill
- 1 collet nut
- 40 accessories
- 1 case
- 1 manual

## 6. Mounting Accessories

Always remove the plug from the mains prior to assembly. Hold the collet lock button (fig. p 11) while unscrewing the collet nut and screw the accessory in place. Hold the collet lock button while you are fastening the collet nut. Do not operate the collet lock button while the device is still connected with the mains.

## 7. Operation

Switch on the device by engaging the ON/OFF switch (fig. p 11). Set the desired speed with the speed dial (fig. p 11). The engine can burn out if too high a load is used at low speed. Only put the device down when the engine has stopped completely. Do not store the device in a dusty environment as dust particles may penetrate the mechanics. Always wear safety goggles when using this device.

This device should be used at high speeds for : carving & drilling, working with glass, metals and hardwood.

This device should be used at low speeds for : polishing, delicate work, most plastic materials.

## 8. Maintenance

Disconnect the device from the mains prior to maintenance activities.

The device is designed to function for a long time with a minimum of maintenance. Cleaning the device after use and treating it with respect will enhance the life of your **VTHD24B**.

## 9. Cleaning

Clean the casing regularly with a soft cloth when you are through. Remove all dirt and dust from the ventilation slots. Use a cloth moistened with soapy water for tenacious dirt. Do not use oils or solvents such as alcohol, ammonia, etc. These substances damage the plastic parts.

## 10. Lubrication

The device does not require any extra lubrication.

## 11. Environment

The device is supplied in solid packaging in order to prevent damage during transport. The packaging has been made as much as possible from recyclable materials. Keep this in mind when you throw away the packaging.

# VTHD24B – ELEKTRISCHE BOOR & GRAVEERSET

## 1. Veiligheidssymbolen



Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van het toestel indien de instructies worden genegeerd



Wijst op gevaarlijke elektrische spanning

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Respecteer de richtlijnen voor onderhoud en bewaar deze handleiding bij de machine.

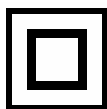
## 2. Veiligheidsvoorschriften

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektroshocks en lichamelijk letsel !

- Houd het snoer uit de buurt van de bewegende onderdelen van het toestel
- Schakel het toestel onmiddellijk uit indien het blokkeert en trek de stekker uit het stopcontact
- Vergelijk het max. toegestane toerental van de accessoires met het toerental van het toestel.
- Schakel het toestel uit voor u het opbergt en wacht tot alle bewegende delen tot stilstand zijn gekomen.
- Gebruik nooit een montagesleutel waaraan een stuk touw of iets dergelijks is bevestigd.
- Bedien de blokkeerknop nooit terwijl het toestel loopt.
- Zorg ervoor dat de diameter van de spanpen overeenkomt met de asdiameter van het accessoire.
- Gebruik een kleminrichting om het werkstuk vast te zetten.
- Houd uw handen weg van het werkstuk

## 3. Elektrische veiligheid

Ga altijd na of de netspanning geschikt is voor uw toestel (raadpleeg het label op het toestel).



Het toestel heeft dubbele isolatie in overeenstemming met EN 50144, een aardingkabel is dus overbodig.

Gooi beschadigde of oude kabels of stekkers onmiddellijk weg. Het is gevaarlijk om de stekker van een kabel in het stopcontact te stoppen wanneer het andere uiteinde niet is verbonden met een toestel.

Gebruik enkel een goedgekeurde verlengkabel die geschikt is voor het vermogen van het toestel. De aders van de kabel moeten een diameter hebben van minimaal 1.5mm<sup>2</sup>. Ontrol de verlengkabel volledig indien hij is opgerold op een kabelhaspel.

## 4. Technische specificaties

Spanning	230V
Frequentie	50Hz
Verbruik	130W
Onbelast toerental min <sup>-1</sup>	8000 – 30000
Capaciteit spanpen	Ø3.2mm
Gewicht	0.64kg

## 5. Inhoud

- 1 miniboor
- 1 spanpen met klembek
- 40 accessoires
- 1 draagkoffertje
- 1 handleiding

## 6. Accessoires bevestigen

Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact voor u een accessoire op het toestel bevestigt. Houd de blokkeerknop ingedrukt (fig. blz. 11) terwijl u de spanpen losdraait en schroef de accessoire vast. Houd de blokkeerknop ingedrukt terwijl u de spanpen vastdraait. Druk de blokkeerknop nooit in terwijl het toestel nog is aangesloten op het stroomnet.

## 7. Bediening

Schakel het toestel in met de ON/OFF schakelaar (fig. blz. 11). Regel de snelheid met de snelheidsregeling (fig. blz. 11). De motor kan doorbranden indien u een te hoge belasting gebruikt bij een te lage snelheid. Leg het toestel enkel neer wanneer de motor volledig stilligt. Berg het toestel op in een stofvrije omgeving : stofdeeltjes kunnen de behuizing binnendringen. Draag altijd een veiligheidsbril wanneer u dit toestel gebruikt.

## 8. Onderhoud

Voor onderhoudswerken moet u het toestel altijd loskoppelen van het stroomnet !

De **VTHD24B** is ontworpen om lange tijd te werken met een minimum aan onderhoud. U verlengt de levensduur van het toestel door het geregeld te reinigen (liefst na elk gebruik) en het correct te behandelen.

Stel een hoge snelheid in voor : boor- en graveerwerk, bewerken van glas, metalen en hardhout.

Stel een lage snelheid in voor : polijsten, delicate werkjes, de meeste plastieken materialen.

## 9. Reiniging

Veeg de behuizing na gebruik telkens schoon met een propere en zachte doek. Verwijder stof en vuil uit de ventilatiesleuven.

Gebruik een doek bevochtigd met zeepwater om hardnekkig vuil te verwijderen. Vermijd olie en solventen zoals alcohol, ammoniak, enz. Deze stoffen beschadigen de plastieken delen van de behuizing.

## 10. Smering

Het toestel heeft geen aanvullende smering nodig.

## 11. Milieu

Het toestel is stevig verpakt om beschadiging tijdens transport te voorkomen en waar mogelijk hebben we hiervoor recycleerbare materialen gebruikt. Houd hier rekening mee wanneer u de verpakking weggooit.

# VTHD24B – PERCEUSE ELECTRIQUE & JEU DE GRAVURE

## 1. Symboles de sécurité



Indique des blessures éventuelles, un danger de mort ou des risques d'endommagement de l'appareil si les instructions de ce manuel ne sont pas observées.



Indique la présence d'une tension dangereuse

Lisez ce manuel attentivement avant la mise en service de l'appareil. Respectez les instructions pour le maintien et gardez ce manuel auprès de l'appareil.

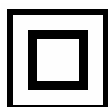
## 2. Prescriptions de sécurité

Observez les prescriptions de sécurité locales pour l'emploi d'appareils électriques en ce qui concerne les risques d'incendie, d'électrochocs et de blessures !

- Veillez toujours à ce que le câble d'alimentation se tienne loin des parties mouvantes de l'appareil
- Désactivez l'appareil immédiatement en cas de blocage et tirez la fiche de la prise
- Comparez la vitesse de rotation max. des accessoires avec celle de l'appareil.
- Désactivez l'appareil avant de le ranger et attendez à ce que toutes les parties mouvantes soient immobiles.
- Evitez l'emploi d'une clef à laquelle une ficelle ou quelque chose dans le genre est attachée.
- Ne pressez jamais le bouton de blocage de l'essieu pendant l'usage de l'appareil.
- Le diamètre de la griffe de serrage doit correspondre à celui de l'essieu de l'accessoire employé.
- Employez un dispositif de serrage pour fixer la pièce à usiner.
- Tenez vos mains à l'écart de la pièce à usiner !

## 3. Sécurité électrique

Vérifiez toujours si la tension du réseau est convient pour votre appareil (consultez la plaquette sur le boîtier).



L'appareil est pourvu d'une double isolation conformément au EN 50144. Un fil de terre est donc superflu.

Jetez vos vieux fils et vieilles prises immédiatement et remplacez un fil ou un câble endommagé au plus vite. Il est dangereux de connecter un fil au réseau si l'autre extrémité n'est pas connectée à un appareil.

N'utilisez rien que des rallonges certifiées dont la puissance max. convient à celle de l'appareil. Les fils doivent avoir un diamètre min. de 1.5mm<sup>2</sup>. Déroulez le câble entièrement s'il est sur un enrouleur.

## 4. Spécifications techniques

Tension	230V
Fréquence	50Hz
Consommation	130W
Vitesse de rotation à vide min <sup>-1</sup>	8000 – 30000
Capacité griffe de serrage	Ø3.2mm
Poids	0.64kg

## 5. Contenu

- 1 perceuse
- 1 griffe de serrage
- 40 accessoires
- 1 valisette
- 1 manuel d'utilisation

## 6. Montage des accessoires

Retirez toujours la fiche de la prise avant de monter un des accessoires. Tenez le bouton de blocage de l'essieu (fig. à la page 11) enfoncé pendant que vous dévissez la griffe de serrage. Ensuite, vissez l'accessoire en question et vissez la clé de griffe de serrage en tenant le bouton de blocage de l'essieu enfoncé. Faites attention à ne jamais presser bouton de blocage de l'essieu pendant que l'appareil est encore relié au réseau.

## 7. Opération

Activez l'appareil en pressant le bouton ON/OFF (fig. à la page 11). Instaurez la vitesse désirée avec le réglage de vitesse (fig. à la page 11). Vous risquez de griller le moteur si vous appliquez une charge trop élevée par rapport à une vitesse trop basse. Ne posez l'appareil que lorsque le moteur ne tourne plus. Stockez l'appareil dans un environnement protégé contre les poussières : des particules de poussière peuvent s'infiltrer dans le mécanisme de la **VTHD24B**. Portez des lunettes de sécurité pendant vos activités.

Instaurez une vitesse élevée pour : perçage & gravures, usinage de verres, métaux et bois dur.

Instaurez une vitesse réduite pour : polissage, des travaux délicats, la plupart des matériaux en plastique.

## 8. Entretien

Déconnectez l'appareil du réseau avant de commencer des travaux d'entretien !

Cet appareil a été conçu pour un fonctionnement de longue durée avec un minimum d'entretien. Vous prolongerez la vie de l'appareil en le nettoyant chaque fois après l'usage et en le maniant de façon correcte.

## 9. Nettoyage

Essuyez le boîtier chaque fois après l'usage à l'aide d'un chiffon propre et doux. Enlevez les poussières et toute autre impureté des fentes d'aération.

Enlevez des impuretés persistantes à l'aide d'un chiffon propre et doux humidifié avec de l'eau savonneuse. Evitez l'usage d'huiles et de solvants comme l'alcool, l'ammoniaque, etc. comme ces produits endommageraient les parties en matière synthétique.

## 10. Lubrification

L'appareil n'exige aucune lubrification additionnelle.

## 11. Milieu

L'appareil est protégé par un emballage robuste pour éviter tout endommagement pendant le transport. Au tant que possible nous avons employé des matériaux recyclables pour l'emballage. Tenez compte de ceci lorsque vous jetez l'emballage.

# VTHD24B – TALADRO ELÉCTRICO & JUEGO DE GRABADO

## 1. Símbolos de seguridad



Indica que puede poner en peligro su vida o dañar el aparato al no observar las instrucciones de este manual del usuario.



Indica la presencia de una tensión peligrosa

Lea cuidadosamente las instrucciones de este manual del usuario antes de utilizar el aparato. Respete las instrucciones del mantenimiento y guarde el manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

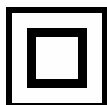
## 2. Instrucciones de seguridad

¡Al utilizar aparatos eléctricos, tenga siempre en cuenta las instrucciones de seguridad con respecto a riesgos de incendio, descargas eléctricas y lesiones!

- Asegúrese de que el cable de alimentación se encuentre siempre lejos de partes móviles del aparato.
- Desactive el aparato inmediatamente en caso de bloqueo y tire del enchufe para desconectar el cable de red
- Compare la velocidad máx. de rotación de los accesorios con la del aparato.
- Desactive el aparato antes de almacenar el aparato y espere hasta que todas las piezas móviles se hayan quedado inmóviles.
- Nunca utilice una llave a la que está fijado una cuerda o algo parecido.
- No pulse nunca el botón de bloqueo mientras que usa el aparato.
- Asegúrese de que el diámetro del mandril coincida con el eje del accesorio usado.
- Utilice un dispositivo de fijación para fijar el objeto.
- ¡Mantenga las manos lejos del aparato que quiere trabajar!

## 3. Seguridad eléctrica

Verifique siempre si la tensión de red es apta para su aparato (consulte la etiqueta en la caja).



El aparato está equipado con un aislamiento doble que cumple con las normas EN 50144. Por tanto, es innecesario un cable de tierra.

Tire los cables y enchufes dañados inmediatamente y reemplace un cable u hilo dañado lo más rápido posible. Es peligroso enchufar un cable de red si el otro extremo no está conectado a un aparato.

Utilice sólo prolongadores aprobados cuya potencia máx. es idéntica a la del aparato. Los cables deben tener un diámetro mín. de 1.5mm<sup>2</sup>. Desenrolle el cable completamente si está en un enrollacables.

## 4. Especificaciones

Tensión	230V
Frecuencia	50Hz
Consumo	130W
Velocidad nominal de rotación min <sup>-1</sup>	8000 – 30000
Mandril	Ø3.2mm
Peso	0.64kg

## 5. Contenido

- 1 taladro
- 1 mandril
- 40 accesorios
- 1 maletín
- 1 manual del usuario

## 6. Montaje de los accesorios

Tire siempre del enchufe antes de montar uno de los accesorios. Mantenga pulsado el botón de bloqueo (fig. en la página 11) al desatornillar el mandril. Luego, atornille el mandril mientras que mantiene pulsado el botón de bloqueo. Nunca pulse el botón de bloqueo mientras que el aparato esté conectado a la red.

## 7. Funcionamiento

Active el aparato pulsando el botón ON/OFF (fig. en la página 11). Seleccione la velocidad deseada con el ajuste de velocidad (fig. en la p. 11). Podría quemar el motor si utiliza una carga demasiado elevada con una velocidad demasiado baja. Deje sólo el aparato si el motor está desactivado. Guarde el aparato en un lugar protegido del polvo: el polvo podría penetrar en el mecanismo del **VTHD24B**. Lleve siempre gafas de seguridad al utilizar el aparato.

Seleccione una velocidad elevada para: trabajos de taladro & grabado, el labrado de cristal, metales y madera dura. Seleccione una velocidad reducida para: el pulido, trabajos delicados, la mayoría de los materiales de plástico.

## 8. Mantenimiento

¡Desconecte el aparato de la red antes de empezar con los trabajos de mantenimiento!

Este aparato ha sido diseñado para un funcionamiento prolongado con un mínimo de mantenimiento. Podría alargar la vida del aparato si lo limpia cada vez después del uso y si lo maneja de manera correcta.

## 9. Limpieza

Limpie la caja después de cada uso con un paño limpio y suave. Quite el polvo y cualquier otra suciedad de los orificios de ventilación.

Para quitar impurezas persistentes, utilice un paño húmedo con agua jabonosa. Evite el uso de aceites y disolventes como el alcohol, el amoníaco, etc. Estos productos podrían dañar las partes de plástico.

## 10. Lubricación

El aparato no necesita una lubricación adicional.

## 11. Medio ambiente

El aparato está protegido por un embalaje robusto para evitar cualquier daño durante el transporte. Si posible, hemos utilizado materiales reciclables para el embalaje. Tenga en cuenta esto al tirar el embalaje.



# VTHD24B – ELEKTRISCHER BOHRER & GRAVIERSET

## 1. Sicherheitssymbole



Mögliche Verletzung, Lebensgefahr oder Schäden am Gerät wenn die Vorschriften ignoriert werden.



Elektrische Spannung

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Respektieren Sie die Wartungsvorschriften und bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

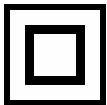
## 2. Sicherheitsvorschriften

Wenn Sie elektrische Geräte verwenden, respektieren Sie immer die lokalen Vorschriften in Bezug auf Brandrisiko, Risiko der Elektroschocks und Verletzung!

- Halten Sie das Kabel von den bewegenden Teilen des Gerätes fern
- Schalten Sie das Gerät sofort aus wenn es blockiert und trennen Sie es vom Netz
- Vergleichen Sie die Höchstdrehzahl des Zubehörs mit dem Höchstdrehzahl des Gerätes.
- Wenn Sie das Gerät lagern, muss der Motor ausgeschaltet sein und müssen alle drehenden Teile zum Stillstand gekommen sein.
- Verwenden Sie keine Bohrerspannzangen mit befestigter Schnur oder so.
- Rasten Sie nie den Spannzange-Verschluss ein wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Achten Sie darauf, dass der Achsendurchmesser des Zubehörteiles mit dem Durchmesser der Spannzange übereinstimmt.
- Klemmen Sie das zu bearbeitende Objekt mit einem Spanner fest.
- Die Hände vom Objekt fernhalten wenn Sie den Bohrer betätigen.

## 3. Elektrische Sicherheit

- Prüfen Sie immer, ob die Netzspannung für Ihr Gerät geeignet ist (siehe Tabelle auf dem Gehäuse).



Das Gerät ist, entsprechend EN 50144, doppelt isoliert.  
Deshalb ist eine Erdung nicht erforderlich.

- Werfen Sie alte Kabel oder Stecker sofort weg. Es ist gefährlich den Stecker eines Kabels ohne Gerät an das Netz anzuschließen.
- Verwenden Sie nur ein zugelassenes Verlängerungskabel geeignet für die Kapazität des Gerätes. Die Kerne müssen mindestens einen Durchmesser von 1.5mm<sup>2</sup> haben. Wickeln Sie ein Kabel auf Rolle ganz ab wenn es.

## 4. Technische Daten

Spannung	230V
Frequenz	50Hz
Stromverbrauch	130W
Drehzahl, ungeladen min <sup>-1</sup>	8000 – 30000
Kapazität Spannzange	Ø3.2mm
Gewicht	0.64kg

## 5. Lieferumfang

- 1 Mini-Bohrer
- 1 Spannzange
- 40 Zubehörteile
- 1 Koffer
- 1 Bedienungsanleitung

## 6. Montagezubehör

Trennen Sie das Gerät vor der Montage immer vom Netz. Halten Sie die Verschlussstaste (Abb. Seite 11) während Sie die Mutter der Spannzange losschrauben und das Zubehörteil aufschrauben. Halten Sie die Verschlussstaste gedrückt während Sie die Mutter der Spannzange festschrauben. Betätigen Sie die Verschlussstaste nicht solange das Gerät an das Netz angeschlossen ist.

## 7. Betrieb

Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den ON/OFF Schalter betätigen (Abb. S 11). Stellen Sie mit dem Drehschalter (Abb. S 11) die gewünschte Geschwindigkeit ein. Der Motor kann durchbrennen wenn bei einer niedrigen Geschwindigkeit eine hohe Last verwendet wird. Legen Sie das Gerät nur ab wenn der Motor zum vollständigen Stillstand gekommen ist. Lagern Sie das Gerät nicht in einer staubigen Umgebung, denn die Staubteile können in den Mechanismus eindringen. Tragen Sie immer eine Sicherheitsbrille.

Dieses Gerät soll bei einer hohen Geschwindigkeit verwendet werden für: schnitzen, bohren, Glass- Metall- und Hartholzarbeiten.

Dieses Gerät soll bei einer niedrigen Geschwindigkeit verwendet werden für: polieren, delikate und Kunststoffarbeiten.

## 8. Wartung

Trennen Sie das Gerät vom das Netz bevor Sie mit der Wartung anfangen.

Das Gerät wurde entworfen um langfristig ohne Wartung zu funktionieren. Das Gerät nach Gebrauch reinigen und vorsichtig damit umgehen, wird die Lebensdauer des **VTHD24B** verlängern.

## 9. Reinigung

Reinigen Sie, wenn Sie fertig sind, das Gehäuse regelmäßig mit einem sanften Tuch. Entfernen Sie Schmutz und Staub von den Lüftungsschlitzen.

Verwenden Sie ein Tuch befeuchtet mit seifigem Wasser für hartnäckigen Schmutz. Verwenden Sie keine Öle oder Lösungsmittel wie Alkohol, Ammoniak usw. Die Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

## 10. Schmierung

Das Gerät benötigt keine extra Schmierung.

## 11. Umgebung

Das Gerät wird in einer soliden Verpackung geliefert um Schaden während des Transportes zu vermeiden. Die Verpackung ist möglichst viel aus recyclebaren Materialien hergestellt worden. Denken Sie daran, wenn Sie die Verpackung wegwerfen.

FIGURE -- FIGUUR -- FIGURE -- FIGURA -- ABBILDUNG

